Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 30 (1912)

Heft: 291

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

№ 291 XXX. Jahrgang Bern, Mittwoch, 20. November 1912 Berne, Mercredi, 20 novembre XXXme année № 291

Abonnemente:
Schweiz: Jährlich Fr. 6
2tes Semester » 3
Ausland: Zuschlag des Porto
Es kann nur bei der Post abonniert werden
Preis einzelner Nummern 15 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:
Suisse: un an fr. 6
2e semestre » 3
Etranger: Plus frais de port
On s'abonne exclusivement aux offices postaux
Prix du numéro 15 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage | Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement

Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce | Paraît 1 à 2 fois par jour les dimanches et jours de fête exceptés

Annoncen-Regie: HAASENSTEIN & VOGLER
Insertionspreis: 25 Cts. die fünfgespaltene Petitzeile (für das Ausland 35 Cts.)

Régie des annonces: HAASENSTEIN & VOGLER
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne (pour l'étranger 35 cts.)

Diese Nummer umfasst acht Seiten — Ce numéro renferme huit pages

Inhalt — Sommaire

Abhanden gekommener Werttitel (Titre disparu). — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Güterrechtsregister. — Registre des régimes matrimoniaux. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Europäische Zuckerstatistik. — Le commerce extérieur de la France. — Schweizerische Bundesbahnen. — Geschäftslage in Bulgarien. — Postsparkasse. — Caisse d'épargne postale. — Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Mit Bewilligung des Obergerichtes wird anmit der Inhaber des nachstehend bezeichneten vermissten Schuldbriefes für 400 Gulden, jetzt 600 Gulden oder Fr. 1400, auf Jakob Hofstetter, Heinrichen sel., Schneider, zu Obermettmenstetten, zugunsten des alt Gemeindeammann Hs. Ulrich Hofstetter und des Hs. Jakob Vollenweider, alt Bote, beide von Mettmenstetten, d. d. 1. Mai 1834 (letztbekannter Gläubiger: Jakob Schwarz, in Oberrieden, letztbekannter Schuldner: Rudolf Bühler, in Obermettmenstetten), oder wer sonst über das Schicksal der Urkunde Auskunft geben kann, aufgefordert, sich binnen einem Jahre von heute an, bei der Gerichtskanzlei Affoltern zu melden, ansonst die Urkunde kraftlos erklärt und die Errichtung einer neuen an deren Stelle bewilligt würde. (W 273)

Affoltern a. A., den 16. November 1912.

Im Namen des Bezirksgerichtes,
Der Gerichtsschreiber: Dr W. Vollenweider.

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites
(B.-G. 231 und 232.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich* (2704¹)

Gemeinschuldnerin: Zürcher Unionbank (Genossenschaft ohne Haftbarkeit der Mitglieder), Stampfenbachstrasse Nr 19, in Zürich.
Datum der Konkurseröffnung: 23. September 1912.
Summarisches Verfahren (Art. 231 des Gesetzes).
Eingabefrist: Bis 7. Dezember 1912.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich* (2740²)

Gemeinschuldnerin: Firma M. Böbier-Bieri, Agentur und Immobilienverkehr, Tiefenhöfe 10, Zürich (Inhaberin: Frau Marie Böhler, geb. Bieri, von Uitikon a. A., in Zürich IV).
Datum der Konkurseröffnung: 29. Oktober 1912.
Summarisches Verfahren (Art. 231 des Gesetzes).
Eingabefrist: Bis 10. Dezember 1912.

Ct. de Berne *Office des faillites de Moutier* (2726)

Failli: Visinand, Henri, imprimeur, à Moutier.
Date de l'ouverture de la faillite: 5 novembre 1912.
Liquidation sommaire (art. 231 L. P.).
Délai pour les productions: 10 décembre 1912.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2731)

Gemeinschuldner: Schüle-Springmann, Karl, Inhaber der Firma «Karl Schüle», Fabrikation und Handel in Ziegeln und Backsteinen, Steingrubenweg 161, in Riehen.
Datum der Konkurseröffnung: 11. November 1912, infolge Betreibung.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 22. November 1912, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 3, ebener Erde, rechts.
Eingabefrist: Bis und mit dem 20. Dezember 1912.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Wil* (2757)

Gemeinschuldner: Bulf, Arnold, Landwirt und Güterhändler, von Wald (Kt. Appenzell A.-Rh.), in Sirnthal-Niederbüren.
Datum der Konkurseröffnung: 4. November 1912.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 26. November 1912, vormittags 11 Uhr, im Restaurant «Schweizerhof», in Wil.
Eingabefrist: Bis 23. Dezember 1912.

Kollokationsplan — Etat de collocation
(B.-G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria
(L. E. 249, 250 e 251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Bern *Konkursamt Burgdorf* (2725)

Gemeinschuldner: Ryser-Portmann, Hans, gew. Negozianl, in Burgdorf.
Anfechtungsfrist: Bis 30. November 1912.

Kt. Luzern *Konkursamt Sempach* (2764)

Gemeinschuldner: Gebr. Helfenstein, mech. Schreinerei, in Sempach.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen seit der Publikation.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de l'arrondissement de la Veveyse, à Châtel-St-Denis* (2735)

Failli: Sonney, Théophile, ancien propriétaire de l'Hôtel du Cheval Blanc, à Châtel-St Denis.
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2732)

Gemeinschuldner: Bäuerle-Thimig, Gustav.
Anfechtungsfrist: Zehn Tage.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Hinterland in Herisau* (2737)

Der Kollokationsplan im Konkurse des Wiget, Adolf, Kolonialwarenhändler, Wilen, in Herisau, liegt vom 15. November 1912 an während einer zehntägigen Einsprachefrist beim Aktuariate des Konkursamtes (Betreibungsamt Herisau) zur Einsicht auf.
Zweite Gläubigerversammlung: Freitag, den 6. Dezember 1912, vormittags 11 Uhr, im Gemeindehaus, in Herisau (Zimmer Nr. 22).

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (2756)

Gemeinschuldner: Ankenbrand, Anton, gew. Wirt, «Hotel Mariaberg», Rorschach.
Anfechtungsfrist: Bis und mit 3. Dezember 1912.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Blenio in Acquarossa* (2727)

Fallito: Donetta, Michelino, fu Michele, già esercente in Pozzo di Corzoneso.
Data del deposito: 19 novembre 1912.
Termine per le opposizioni: 30 novembre 1912.
Seconda adunanza dei creditori: 12 dicembre 1912, alle ore 10 ant., nell'ufficio esecuzione e fallimenti, in Acquarossa.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (2736)

Fallimento: Landgraf, Carlo, fu Carlo, Hôtel Bellevue au Lac, in Lugano.
Credito ammesso: Banca popolare svizzera di Wetzikon (rappr. da avv. Antonio Riva, in Lugano), per la somma di fr. 92,703, in seguito a successivo riconoscimento da parte dell'amministrazione del fallimento ed in conformità a decisione 4 settembre 1912 dell'ant. cant. di vigilanza.
Termine per le opposizioni: Dieci giorni.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2761/62)

Failli: Wyss, William, chapelier, Rue Ancienne 60, Carouge.
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

Failli: Lenbé, Joseph, banquier, ci-devant Chemin Furet 4, à Genève.
Délai pour intenter l'action en opposition: Dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(B.-G. 231 u. 268.) (L. P. 231 et 268.)

Kt. Bern *Konkursamt Büren* (2754)

Gemeinschuldner: Sieber, Albert, gew. Handelsmann in Büren a. A.
Datum des Schlusses: 13. November 1912.

Kt. Schwyz *Konkursamt Schwyz* (2758)

Gemeinschuldner: Bachofen, Jean, von Rorschach.
Datum des Schlusses: 15. November 1912.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aubonne* (2728)

Failli: Gaillard, Paul-Marcellin, boulanger, à Aubonne.
Date de la clôture: 16 novembre 1912.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2743/52)

Faillis:

Casino Lausanne Ouchy, S. A.

Succession de Carréra, Charles, entrepreneur, à Lausanne.

Succession de Ammer, Gottlieb, cuirs, à Lausanne.

Matti, Oswald, inventions, à Lausanne.

Lagnel, Henri, tapissier, à Lausanne.

Flecchia, Joseph, entrepreneur, à Lausanne.

Geiger, Jacob, boulanger, à Renens.

Béchet, Constant, menuisier, à Lausanne, privation des droits civiques 1 an.

Morerod, Paul, charcutier, à Lausanne, privation des droits civiques 1 an.

Gangloff, John, carossier, à Lausanne, privation des droits civiques 3 ans.

Date des prononcés: 15 novembre 1912.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(B.-G. 195 u. 317) (L. P. 195 et 317.)

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2733)

Gemeinschuldner: Hofmann-Koeth, Karl Ferdinand.

Datum der Konkurseröffnung: 24. August 1912.

Datum des Widerrufes: 18. November 1912.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (2760)

Gemeinschuldner: Seeger, Eduard, Inhaber der Firma «E. Seeger», Stickerei und Ferggerei.

Datum der Konkurseröffnung: 28. August 1912.

Datum des Widerrufs: 19. November 1912.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (2759*)

Waren-Steigerung

Im Konkurse über Schärli, Jakob, gemischtes Warengeschäft, zum «Merkur», in Reinach, wird über das Warenlager, bestehend namentlich in Glas- und Porzellanwaren, Damen-, Töchter- und Kinderschürzen, Gürtel, Krawatten, Bürsten, Korbwaren, Spielwaren, usw., am Mittwoch, den 27. November 1912 und folgende Tage, von morgens 9 Uhr an, gegen Barzahlung Steigerung abgehalten.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2729/30)

Vente immobilière — Deuxième enchère

Faillie: Leubé, Premet & Cie, maison de banque et de change, à Genève.

Jour, heure et lieu de la vente: Samedi, 21 décembre 1912, à 10 heures du matin, à Genève, dans les bureaux de l'office des faillites, Rue de l'Evêché 1.

Désignation des immeubles à vendre: Les immeubles à vendre sont inscrits sur les registres du nouveau cadastre des communes de Laconnex et d'Avusy, comme étant possédés par MM. Macars, Leubé & Cie, maison de banque et de change, société en nom collectif, établie à Genève, dissoute le 31 décembre 1902, et dont l'actif et le passif ont été remis le 1er janvier 1903, à MM. Leubé, Premet & Cie, banquiers, à Genève, suivant inscription au registre du commerce du canton de Genève, du 12 janvier 1903. Les dits immeubles seront vendus en cinq lots.

Ils consistent en:

(Sur la commune de Laconnex).

1er lot: La parcelle 113, feuille 3, d'une contenance de 22 ares 67 mètres 50 décimètres, nature pré, lieu dit «La Loie».

2e lot: La parcelle 340, feuille 6, d'une contenance de 3 ares 79 mètres 50 décimètres, nature pré, lieu dit «Les Rupettes».

3e lot: La parcelle 1749, feuille 3, d'une contenance de 14 ares 63 mètres, nature champ, lieu dit «Les Alues».

4e lot: La parcelle 1751, feuille 6, d'une contenance de 37 ares 1 mètre, nature pré, lieu dit «Les Rupettes».

(Sur la commune d'Avusy).

5e lot: La parcelle 2483, feuille 11, d'une contenance de 25 ares 94 mètres, nature pré, lieu dit «Les Eplantés».

C'est avec toutes appartenances et dépendances, sans exception ni réserve et tous objets ou constructions, placés sur les dits fonds pour leur exploitation ou à perpétuelle demeure.

Mises à prix: Les fonds à vendre seront adjugés même au-dessous des mises à prix suivantes, montant de l'estimation:

1er lot. Mise à prix: Trois cent quarante francs (fr. 340).

2e lot. Mise à prix: Cent quinze francs (fr. 115).

3e lot. Mise à prix: Deux cent vingt francs (fr. 220).

4e lot. Mise à prix: Sept cent quarante francs (fr. 740).

5e lot. Mise à prix: Trois cent cinquante francs (fr. 350).

A la première enchère (13 novembre 1912), il n'a pas été fait d'offre.

Avis: L'état des charges, tel qu'il résulte de l'état de collocation, et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites de Genève, où chacun peut en prendre connaissance.

Vente immobilière — Deuxième enchère

Failli: Lenbé-Favre, Joseph, changeur, à Genève.

Jour, heure et lieu de la vente: Lundi, 23 décembre 1912, à 10 heures du matin, à Genève, dans les bureaux de l'office des faillites, Rue de l'Evêché 1.

Désignation des immeubles à vendre: Les immeubles à vendre sont inscrits sur les registres du nouveau cadastre de la commune du Petit-Saconnex, comme étant possédés par la communauté entre Leubé, Joseph-Emile, fils d'Henri, changeur, à Genève, et Favre, Eugénie, sa femme.

Ils consistent en:

La parcelle 3830, feuille 18, d'une contenance de 16 ares 10 mètres, sur laquelle existe, Chemin Furet, le bâtiment, portant au cadastre le no 843, d'une surface de 1 are 39 mètres 40 décimètres, à destination de logement, construit en maçonnerie.

C'est avec toutes appartenances et dépendances, sans exception ni réserve, et tous objets ou constructions, placés sur les dits fonds pour leur exploitation ou à perpétuelle demeure.

Mise à prix: Les fonds à vendre seront adjugés même au dessous de la mise à prix de vingt-cinq mille francs, montant de l'estimation (francs 25,000).

A la première enchère (14 novembre 1912), il n'a pas été fait d'offre.

Avis: L'état des charges, tel qu'il résulte de l'état de collocation, et les conditions de la vente sont déposés à l'office des faillites de Genève, où chacun peut en prendre connaissance.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 u. 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt* (2738)

Schuldnerin: Wormann Söhne, Kollektivgesellschaft, Herren- und Damenkonfektion, Eisengasse 14, in Basel.

Datum der Bewilligung der Stundung: 16. November 1912.

Sachwalter: Konkursamt in Basel.

Eingabefrist: Bis 10. Dezember 1912.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 27. Dezember 1912, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 3, ebener Erde, rechts.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 17. Dezember 1912 an, auf der Kanzlei des Konkursamtes, in Basel.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht Oberrheintal in Altstätten* (2734)

Schuldner: Kaiser, Hermann, mech. Zwirnerei und Fädenwascherei, in Altstätten.

Datum der Bewilligung der Stundung: 18. November 1912.

Sachwalter: Dr. Jos. Huber, Gerichtsschreiber, Altstätten.

Eingabefrist: Bis 13. Dezember 1912.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 2. Januar 1913, im Rathaus, in Altstätten, um 10 Uhr vormittags.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 22. Dezember 1912 an, auf der Gerichtskanzlei Oberrheintal, Altstätten.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Lenzburg* (2715*)

Schuldnerin: Firma Weinmann & Kopp, Zuckermühle, in Rupperswil.

Datum der Bewilligung der Stundung: 7. November 1912.

Sachwalter: A. Lüthy, Bezirksrichter in Lenzburg.

Eingabefrist: Bis 7. Dezember 1912 beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. Dezember 1912, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtssaale, in Lenzburg.

Frist zur Einsicht der Akten: Während 10 Tagen vor den Verhandlungen auf der Gerichtskanzlei Lenzburg.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Montreux* (2742)

Débiteur: Schaffroth, Edouard, ci-devant à St-Imier, actuellement à Montreux.

Date du jugement accordant le sursis: 6 novembre 1912.

Commissaire au sursis concordataire: L. Rapaz, préposé, à Montreux.

Délai pour les productions: 10 décembre 1912.

Assemblée des créanciers: Lundi, 23 décembre 1912, à 11 heures du jour, en Maison de Ville, aux Planches-Montreux.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 13 décembre 1912, au bureau du commissaire, Rue du Pont 27, à Montreux.

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(B.-G. 298, 308 u. 309.) (L. P. 298, 308 et 309.)

Ct. de Vaud *Président du tribunal du district de Lausanne* (2753)

Débiteurs: Gustave Michoud et fils, à Lausanne.

Date du prononcé: 15 novembre 1912.

Verhandlung über den Nachlassvertrag — Délibération sur l'homologation de concordat

(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Montreux* (2741)

Failli: Alessio, P., marchand de vins, à Clarens.

Jour, heure et lieu de l'audience: 27 novembre 1912, à 9 heures du matin, en salle du tribunal, à Vevey.

Verwerfung des Nachlassvertrages. — Rejet du concordat.

(B.-G. 308 u. 309.) (L. P. 308 et 309.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung* (2763)

Mit Beschluss vom 28. Oktober 1912 hat das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, den von Hasler, Paul, Bangeschäft, Friesenbergstrasse 53, Oerlikon, dato unbekannten Aufenthaltes, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verworfen.

Dieser Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt* (2739)

Schuldner: Hofmann-Köth, Karl Ferdinand, von Nürnberg (Bayern), früherer Inhaber der erloschenen Firma «K. F. Hofmann», Papeteriewarenhändler, Freiestrasse 91, in Basel.

Datum der Bestätigung: 16. November 1912.

Die Auszahlung der Nachlassdividende besorgt das Konkursamt.

Verschiedene Bekanntmachungen — Avis divers

Kt. Zürich *Konkursgericht Zürich* (2755)

Ediktalladung

Gegen Hasler, Paul, Baumeister, wohnhaft gewesen in Oerlikon, dessen gegenwärtiger Aufenthaltsort hier unbekannt ist, hat die Schweiz. Volksbank in Winterthur für die Forderung von Fr. 1066, gestützt auf Art. 190 des Sch. und K. G., das Konkursbegehren gestellt.

Zur Verhandlung über dieses Begehren ist Termin angesetzt auf Freitag, den 22. November 1912, nachmittags 4 Uhr. Es steht dem Schuldner frei, zur genannten Zeit vor dem Konkursrichter, im Gerichtsgebäude, Seilnanstrasse 17, zu erscheinen. Im Falle Nichterscheinens wird auf Grundlage der Akten entschieden.

Zürich, den 16. November 1912.

Namens des Konkursrichters,

Der Substitut: Dr. *Stauffacher.*

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Technische Artikel, etc. — 1912. 15. November. Inhaber der Firma **F. Busch-Staub** in Zürich V ist Franz Busch-Staub, von Zürich, in Zürich V. Technische Artikel und Vertretungen. Huttenstrasse 62.

15. November. **Kaufmännische Gesellschaft Zürich** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 267 vom 26. Oktober 1909, pag. 1793). Dr. jur. Hermann Stoll ist als Vizepräsident zurückgetreten, dessen Unterschrift ist damit erloschen. Ferner ist die Unterschrift des Quästors Gustav Ammann zufolge dessen Hinschiedes erloschen. Als Ersatz sind neu gewählt worden: John Syz, von Zürich, in Zürich I, als Vizepräsident, und Emil Huber-Stockar, von Zürich, in Zürich V, als Quästor. Beide führen Kollektivunterschrift.

Import und Agenturen. — 15. November. Louis Vassalli, von Riva (Tessin), in Zürich I, und Alfred Krebs, von Mühledorf (Bern), in Zürich II, haben unter der Firma **Vassalli & Co.** in Zürich I eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1912 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftbarer Gesellschafter ist Louis Vassalli, und Kommanditär ist Alfred Krebs, mit dem Betrage von Fr. 1000 (tausend Franken). Import und Agenturen. Gerbergasse 5, Neu-Seidenhof.

Motoren für Brennstoffe, etc. — 15. November. Inhaber der Firma **Emil Böhny** in Zürich I ist Emil Böhny, von Amden (St. Gallen), in Zürich I. Motoren für alle Brennstoffe, elektrische Beleuchtungsanlagen. Löwenstrasse 39.

15. November. Die Firma **K. Keller, Goldarbeiter** in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 203 vom 6. Juni 1901, pag. 809), Gold- und Silberwaren und Reparaturen, ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Elektrotechnisches Installationsgeschäft, etc. — 15. November. Die Firma **M. Leumann-Füllemann** in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 298 vom 3. Dezember 1907, pag. 2057), und damit die Prokura Emil Leumann-Füllemann, ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

Inhaber der Firma **E. Leumann-Füllemann** in Zürich III, welche die Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Emil Leumann-Füllemann, von Langrickenbach (Thurgau), in Zürich III. Elektrotechnisches Installationsgeschäft für komplette Motoren-, Licht- und Schwachstromanlagen, elektrische und technische Neuheiten. Hafnerstrasse 23.

15. November. Die Firma **G. Schärer, Bijoutier** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 160 vom 20. April 1903, pag. 637) verzeigt als nunmehriges Geschäftslokal: Sihlhofstrasse 6, und erteilt Einzelprokura an Karl Schärer und Martha Schärer, beide von Zürich, in Zürich I.

Waschmaschinen, etc. — 15. November. Die Firma **A. Germann-Gehring** in Bonstetten (S. H. A. B. Nr. 359 vom 22. Oktober 1901, pag. 1433) ist infolge Abtretung des Geschäftes und Wegzugs erloschen.

Inhaber der Firma **J. Germann-Gehring** in Zürich IV, welche die Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Johannes Germann-Gehring, von Lipperswil (Thurgau), in Zürich IV. Waschmaschinen für Hand- und Kraftbetrieb. Wassermotoren, Wringmaschinen und Mangeln. Riedtlistrasse 1. Die Firma erteilt Prokura an Anna Germann, geb. Gehring, von Lipperswil, in Zürich IV.

Holzhandel, Imprägnierungsanstalt, etc. — 15. November. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Messmer, Metzger & Jucker** in Seen (S. H. A. B. Nr. 157 vom 22. Juni 1909, pag. 1125) ist der Gesellschafter Jakob Metzger ausgetreten; die Firma wird zufolgedessen abgeändert in **Messmer & Jucker.** Holzhandlung, Sägerei und Imprägnieranstalt.

15. November. **Wochengesellschaft Seen** in Seen (S. H. A. B. Nr. 88 vom 4. April 1912, pag. 601). Robert Steger ist infolge Todes aus dem Vorstand dieses Vereins ausgeschieden. An seine Stelle wurde als Aktuar gewählt: Gotthilf Steinemann, Sekundarlehrer, von Zürich, in Seen. Der Genannte führt kollektiv mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten rechtsverbindliche Unterschrift.

15. November. **Genossenschaft Konkordia des katholischen Arbeiter- und Arbeiterinnenvereins Dietikon** in Dietikon (S. H. A. B. Nr. 128 vom 18. Mai 1910, pag. 890). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 13. August 1912 haben die Mitglieder eine Statutenrevision beschlossen, wonach den bisher publizierten Bestimmungen gegenüber als Aenderungen zu konstatieren sind: Die Firma ist abgeändert in **Genossenschaft Konkordia Dietikon.** Es können nunmehr auch Personen, die den christlich-sozialen Arbeiterorganisationen von Dietikon nicht angehören, aber mit deren Grundsätzen einig gehen, als Mitglieder aufgenommen werden. Deren Zahl ist jedoch auf den dritten Teil aller Mitglieder beschränkt. Ein Mitglied hat mindestens einen Geschäftsanteil von Fr. 20 zu übernehmen. Die Einzahlung kann in monatlichen Raten von je Fr. 2 erfolgen.

15. November. **Schweizerische Bankgesellschaft (vormals Bank in Winterthur und Toggenburger Bank)** in Winterthur und St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 274 vom 31. Oktober 1912, pag. 1913). Als Mitglieder der Hauptdirektion mit der Berechtigung zur Führung der Kollektivunterschrift für sämtliche Bankinstitute der Gesellschaft sind ernannt: Jakob Freimann, von und in Winterthur; Hermann Grüebler, von Veltheim, in Winterthur; Georg Michel, von St. Gallen, in Lichtensteig, und Victor Zoller, von und in St. Gallen. Als Vizedirektoren für den Sitz in Winterthur sind ernannt: Carl Ernst, von Zürich, in Winterthur, und Friedrich Soller, von Basel, in Winterthur. Dieselben führen Kollektivunterschrift. Ferner ist Kollektivprokura erteilt an Johann Conrad Ammann, von und in Winterthur; Henri Egli, von und in Winterthur; Carl Huggenberg, von und in Winterthur; Hermann Meili, von und in Winterthur; Dr. jur. Georg Meyer, von und in Winterthur, und Emanuel Stäger, von Glarus, in Winterthur. Die Genannten zeichnen unter sich je zu zweien kollektiv.

15. November. Das bisher unter der Firma «Bank in Winterthur» in Zürich I, Bahnhofstrasse 44, betriebene Bankinstitut wird durch die **Schweizerische Bankgesellschaft (vormals Bank in Winterthur und Toggenburger Bank) [Union de Banques Suisses (ci-devant Banque de Winterthur et Banque du Toggenbourg)]** mit Sitz in Winterthur und St. Gallen als Zweigniederlassung weiterbetrieben. Für dieselbe bestehen besondere statutarische Bestimmungen nicht. Zur Führung der Kollektivunterschrift sind ermächtigt: Die Delegierten des Verwaltungsrates: Dr. Rudolf Ernst, von und in Winterthur; Emil Grob-Halter, von und in Lichtensteig; die stellvertretenden Delegierten: Jakob Jäggli-Pünter, von und in Winterthur, und Reinhold Billwiller, von und in St. Gallen; ferner die Mitglieder der Hauptdirektion: Jakob Freimann, von und in Winterthur; Hermann Grüebler, von Veltheim, in Winterthur; Georg Michel, von St. Gallen, in Lichtensteig, und Victor Zoller, von und in St. Gallen; sodann die Direktoren: Paul Jaberg, von Radolfingen, in Zürich IV, und Gustav Irniger, von Turgi (Aargau), in Zürich V; der Vizedirektor: Emil Baechi, von Embrach, in Zürich V. Kollektivprokura ist erteilt an Carl Bachmann, von Zürich, in Zürich II; Hans Egg, von Winterthur, in Zollikon; Eugen Haefeli, von Klingnau, in Zürich IV; Heinrich Muggli, von Mönchaltorf, in Zürich II; Fritz Siegrist, von Vordemwald, in Zürich V; Theodor Stör, von Winterthur, in Höngg; Fritz Zehnder, von Suhr (Aargau), in Zürich IV, und Max Zimmermann, von Zürich, in Zürich V. Die Genannten zeichnen unter sich je zu zweien kollektiv.

Nahrungsmittel. — 16. November. Inhaber der Firma **Gottfr. Hirtz** in Zürich III ist Gottfried Hirtz, von Köln a. Rh., in Zürich IV. Vertrieb von Nahrungsmitteln. Privatstrasse 3.

Bern — Berne — Berna

Bureau Wangen

1912. 16. November. Die **Ziegenhochzuchtgenossenschaft der Kirchgemeinde Oberbipp** in Oberbipp (S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1912, pag. 13) hat am 22. September 1912 ihre Statuten revidiert wie folgt: Der Sitz der Genossenschaft befindet sich am Orte des jeweiligen Präsidenten. Die Dauer derselben ist unbestimmt. Die Genossenschaft bezweckt die reine Hochzucht der Saanenziegenrasse sowie die Vermehrung des Ziegenbestandes, des Milchertrages und des Ziegenexportes. Der Zweck soll erreicht werden durch Ankauf von männlichem und weiblichem Zuchtmaterial von nachweisbar erstprämierter Abstammung, sowie durch Aufzucht seitens der Genossenschaftsmitglieder, Veranstaltung und Beschickung von Ausstellungen und gemeinsamen Einkauf von Futtermitteln, Pachtung von Ziegenweiden usw. Ein eigentlicher Gewinn wird nicht beabsichtigt. Mitglied der Genossenschaft kann werden, jeder im Genossenschaftskreis wohnende Ziegenbesitzer und Freund der Ziegenzucht, der gut beleumdet und Mitglied einer der bereits bestehenden Ziegenzuchtgenossenschaften von Oberbipp-Rumisberg und Attiswil ist, sich zur Aufnahme anmeldet oder die Statuten unterzeichnet und den Bestimmungen derselben nachlebt. Ueber die Aufnahme entscheidet der Vorstand. Die Mitgliedschaft erlischt: Durch Tod, durch freiwilligen Austritt, nach Anzeige an den Vorstand ein Monat vor Ablauf des Geschäftsjahres, durch Ausschluss, durch Erlöschen der Mitgliedschaft bei einer der Ziegenzuchtgenossenschaften Attiswil oder Oberbipp-Rumisberg. Austretende oder ausgeschlossene Mitglieder haften der Genossenschaft für rückständige Verbindlichkeiten, verlieren jedoch jeden Anspruch am Genossenschaftsvermögen. Ein Eintrittsgeld wird nicht verlangt. Die Hauptversammlung (Geissenhauerntag) kann jedoch durch Mehrheitsbeschluss jährliche Unterhaltungsgelder beschliessen, falls der Bedarf hiefür vorhanden ist. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die persönliche Haftbarkeit der Genossenschaftsmitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen, wo nicht das Gesetz eine Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatt vorschreibt, im «Amtsanzeiger des Amtes Wangen», oder durch Umbieten. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Hauptversammlung (Geissenhauerntag) und der aus sieben Mitgliedern bestehende Vorstand. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft führen der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

Luzern — Lucerne — Lucerna

1912. 11. November. **Witwen- & Waisenstiftung der Stadt Luzern** mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 376 vom 3. Oktober 1904, pag. 1502, und dortige Verweisung). An der Generalversammlung vom 26. Mai 1911 hat dieser Verein seine Statuten revidiert und dabei folgende Aenderungen gutgeheissen, welche die bereits publizierten Tatsachen betreffen: Ausgetretene Mitglieder haben bei ihrem Wiedereintritte kein Eintrittsgeld zu bezahlen. Der Zinsertrag der Kapitalien ist nach Abzug der gesamten Verwaltungskosten unter die nutzniessungsberechtigten Witwen und Waisen nach Massgabe der statutarischen Berechtigungsskala zu verteilen. An der Generalversammlung vom 14. Mai 1912 wurde der Vorstand teilweise erneuert und an Stelle des zurückgetretenen Johann Stafelbach zum Sekretär mit dem Rechte zur Kollektivzeichnung gewählt: Xaver Widmer, von Ebikon, in Luzern.

12. November. Die Firma **B. Zürcher, Luzerner Plastikum-Fabrik,** in Luzern (S. H. A. B. Nr. 58 vom 10. März 1909, pag. 407) ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

13. November. Die Genossenschaft unter der Firma **Allgemeiner Konsumverein in Luzern** mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 72 vom 22. März 1911, pag. 471, und dortige Verweisung) hat durch Urabstimmung vom 29. Juni 1912 ihre Statuten revidiert und dabei folgende die publizierten Tatsachen betreffenden Aenderungen vorgenommen: Konsumationsbeträge unter Fr. 20 erhalten keine Rückvergütung. Der Rechnungsabschluss findet am 31. August jeden Jahres statt. Die Organe der Genossenschaft sind: a. Die Mitglieder in ihrer Gesamtheit; sie üben ihre Rechte aus: 1) Durch die Urabstimmung, und 2) durch die Generalversammlung; b. die Kontrollstelle; c. der Verwaltungsrat; d. 1) eine bis drei Betriebs- und 2) die nötigen Aufsichtskommissionen. Der Verwaltungsrat bildet die oberste leitende und überwachende Behörde der Genossenschaft. Er konstituiert sich selbst und wählt aus seiner Mitte auf eine Amtsdauer von 2 Jahren ein Bureau, bestehend aus dem Präsidenten und dem I. und II. Vizepräsidenten und ernennt einen ständigen Sekretär; ferner kann er einen Teil seiner Kompetenzen an andere Organe der Genossenschaft übertragen. Endlich bezeichnet er diejenigen seiner Mitglieder, welche nebst dem Präsidenten und Sekretär die weitere rechtsverbindliche Unterschrift führen und ernennt die Prokuristen. Für den Verwaltungsrat führen die rechtsverbindliche Unterschrift kollektiv zu zweien: Eduard Furrer, Präsident; Josef Widmer, I. Vizepräsident; Josef Albisser, II. Vizepräsident, und Julius Müller, Sekretär (alle bisher). An Stelle des zurückgetretenen Mitgliedes des Verwaltungsrates, Stephan Schmid, wurde als solches gewählt: Alfred Farner, von Oberstammheim (Zürich), in Luzern. Als Mitglieder der Betriebskommission führen die rechtsverbindliche Unterschrift: 1) Josef Duhach, von Grosswangen; 2) Eduard Furrer, von Elsau; 3) Georg Huber, von Hermetschwil, und 4) Josef Zihlmann, von Root; zu Prokuristen werden ernannt: 5) Hermann

Hirt, von Birrhard; 6) Josef Liniger, von Luzern; 7) Leo Müller, von Raiß; 8) Hermann Peyer, von Willisau-Stadt, und 9) Josef Geblstorf, von Luzern; alle sind wohnhaft in Luzern. Die Unterschriftsberechtigten Nr. 1—4 zeichnen je zu zweien kollektiv unter sich, während die Prokuristen Nr. 5—9 je mit einem der Bevollmächtigten Nr. 1—4 kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigt sind. Alle andern Unterschriftsberechtigungen sind erloschen.

14 November. Inhaber der Firma **L. Sauter, Monopol, schweizerische Kunstfilm-Industrie in Luzern**, in Luzern ist Louis Sauter, von Mülhausen, in Luzern. Inhaber von Kinematographentheatern und Fabrikation von Kinematographenfilms. Zürichstrasse Nr. 1.

Chemische Produkte. — 15. November. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **J. Stocker & Cie.**, Fabrikation chemischer Produkte, in Malters (S. H. A. B Nr. 173 vom 8. Juli 1912, pag. 1250), hat sich aufgelöst; die Firma ist nach bereits beendigter Liquidation erloschen.

16. November. Unter dem Namen **Brauereiverband Innerschweiz** gründet sich eine Genossenschaft im Sinne von Titel 27 O R., mit Sitz in Luzern. Zweck der Genossenschaft ist die Wahrung und Förderung der gemeinschaftlichen Interessen der Brauereiindustrie im Gebiete der Kantone Luzern, Uri, Schwyz, Unterwalden, Zug und Aargau (Bezirke Zofingen, Kulm, Aarau und Lenzburg). Die Dauer der Genossenschaft ist unbeschränkt. Ein direkter Geschäftsgewinn wird nicht beabsichtigt. Die Statuten sind in der konstituierenden Versammlung vom 18. April 1912 angenommen worden. Mitglied kann jede juristische oder physische Person werden, die als Einzelkaufmann in der Innerschweiz das Brauereigewerbe ausübt; ausnahmsweise können auch auswärtige Brauereien aufgenommen werden. Die Mitgliedschaft wird perfekt durch die Beitrittserklärung, durch Zustimmung von ⅔ der Mitglieder, durch Unterzeichnung der Statuten und Bezahlung des Eintrittsgeldes. Die Höhe des Eintrittsgeldes für solche Mitglieder, die erst 30 Tage nach Gründung der Genossenschaft eintreten, wird für jeden einzelnen Fall, unter Berücksichtigung des jeweiligen Genossenschaftsvermögens und der Höhe der Ausstossziffer der eintretenden Brauerei, vom Vorstande festgesetzt. Der Jahresbeitrag wird nach dem Totalausstoss der Brauereien im abgelaufenen Geschäftsjahr berechnet und beträgt Fr. 5 per tausend Hektoliter Ausstoss, im Minimum jedoch Fr. 20 im Jahr. Jedes Mitglied hat zum Zwecke der Beitragsberechnung alljährlich im Monat November seine Ausstossziffer dem Vorstande bekannt zu geben. Die Mitglieder sind ohne Rücksicht auf die Höhe ihrer Beitragspflicht gleichberechtigt. Der Austritt kann nur auf Ende eines Kalenderjahres und nach halbjährlicher Kündigung geschehen, und zwar erstmals frühestens auf Ende 1915. Der Ausschluss eines Mitgliedes kann mit ⅘ Mehrheit durch die Generalversammlung beschlossen werden. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter über die statutarische Beitragspflicht hinaus ist ausgeschlossen. Durch Austritt oder Ausschluss verliert das Mitglied jeden Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Bei Auflösung der Genossenschaft entscheidet über die Verteilung des vorhandenen Vermögens die Generalversammlung. Die Kassaführung geschieht durch ein Mitglied des Vorstandes unter dessen Kontrolle; es ist alljährlich der Generalversammlung schriftlich Rechnung zu stellen. Die Mitteilungen der Genossenschaft erfolgen durch eingeschriebenen Brief, soweit nicht durch das Gesetz Publikation im Schweiz. Handelsamtsblatte vorgeschrieben ist. Die Organe der Genossenschaft sind: 1) Die Generalversammlung, und 2) der Vorstand. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern, welche je auf 1 Jahr gewählt sind. Er wird von der Generalversammlung gewählt, welche auch den Präsidenten bezeichnet; im übrigen konstituiert sich der Vorstand selbst. Präsident ist Viktor Wetterwald, von Derendingen (Solothurn), in Luzern; Mitglieder sind: Heinrich Endemann, jun., von Remetschwil (Aargau), in Luzern, und Theodor Wyss, von Büron, in Hochdorf. Die Mitglieder des Vorstandes führen die rechtsverbindliche Unterschrift unter sich kollektiv je zu zweien oder je eines derselben mit dem bestellten Syndikus Dr. Ludwig Friedrich Meyer, von Aristau (Aargau), in Luzern, welchem vom Vorstande Kollektivprokura verliehen wurde.

Sportagentur. — 16. November. Louis Lionel Foster und Edgar Harold Bedford, beides englische Staatsangehörige, Foster wohnhaft in London, Bedford in Luzern, haben unter der Firma **Foster und Bedford** in Luzern eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Veröffentlichung im Schweiz Handelsamtsblatt ihren Anfang nimmt. Sportsagentur. Kramgasse Nr. 5.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Stickereien. — 1912. 16. November. Die Firma **E. Eisenhut-Lutz**, Fabrikation und Export von Stickereien, in Krontal-St. Fiden, politische Gemeinde Tablat (S. H. A. B. Nr. 13 vom 16. Januar 1912, pag. 82), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Stickereien. — 16. November. Anna Eisenhut-Lutz, und Ernst Eisenhut-Näf, beide von Trogen und wohnhaft in Krontal-St. Fiden, Gemeinde Tablat, haben unter der Firma **A. Eisenhut-Lutz & Co.** in Krontal-St. Fiden, politische Gemeinde Tablat, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. November 1912 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Anna Eisenhut-Lutz; Kommanditär ist Ernst Eisenhut-Näf, mit dem Betrage von Fr. 1000 (tausend Franken). Stickereifabrikation und Export. Krontal-St. Fiden. Die Firma erteilt Prokura an Eugen Eisenhut-Lutz, von Trogen, in Krontal-St. Fiden.

Rohe und ausgerüstete Tücher, etc. — 16. November. Die von der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Zürcher-Niederer & Co.**, Import, Export und Handel in rohen und ausgerüsteten Tüchern, Baumwollgarnen und Zwirnen, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 376 vom 14. September 1906, pag. 1502), an Jakob Hungerbühler erteilte Prokura ist erloschen.

Chemische Produkte. — 16. November. Der Inhaber der Firma **Adolf Büchi**, Möbel- und Bettwarengeschäft, in Langgasse, Gemeinde Tablat (S. H. A. B. Nr. 245 vom 17. Juni 1904, pag. 947), ändert die Natur des Geschäftes ab in: Fabrikation und Export chemischer Produkte.

Garne und Strumpfwaren. — 16. November. Inhaber der Firma **R. Halter-Weber** in St. Gallen ist Robert Halter-Weber, von Balgach, in St. Gallen. Wollen, Garne und Strumpfwarengeschäft. Multergasse 5. Zum Baumwollbaum.

Stickereien. — 16. November. «Thos Pullman & Co. A. G.» mit Sitz in St Gallen (S. H. A. B Nr. 252 vom 3. Oktober 1910, pag. 1715, und Nr. 213 vom 25. August 1908, pag. 1495). Die Generalversammlung der Aktionäre vom 9 September 1912 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die bisherigen Unterschriften sind damit erloschen. Die Liquidation wird unter der Firma **Thos Pullman & Co. A. G. in Liq.** durch die Liquidatoren Alfred J. Pullman, in Belfast, und Rudolf Illg, in St. Gallen, durchgeführt, von denen jeder einzeln zur rechtsverbindlichen Unterschrift berechtigt ist.

Stickereien. — 16. November. **A. Hufenus & Co.**, Kollektivgesellschaft, Fabrikation und Export von Stickereien, mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 227 vom 11. Juli 1899, pag. 916). Der Gesellschafter Arnold Hufenus hat seinen persönlichen Wohnsitz in Neudorf, Gemeinde Tablat.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Wäscherei und Schreinerei. — 1912. 16. November. Inhaber der Firma **Andreas Müller in Davos-Dorf** ist Andreas Müller, von Schiers, wohnhaft in Davos-Dorf. Wäscherei und Schreinerei. Im Sand.

Weinhandlung. — 16. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebrüder Sandri vorm. Sandri, Olgiati & Cie.** in Chur (S. H. A. B. Nr. 7 vom 6. Januar 1905, pag. 25) hat sich infolge Ablebens des Gesellschafters Andrea Sandri aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Sandri & Cie.» in Chur.

Arthur Sandri, Witwe Jenny Sandri und ihre Kinder Eugenia und Margrit Sandri, alle von Samaden, wohnhaft in Chur, haben unter der Firma **Sandri & Cie.** in Chur eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1912 ihren Anfang nahm. Zur Vertretung der Gesellschaft ist nur der Gesellschafter Arthur Sandri befugt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Gebrüder Sandri vorm. Sandri, Olgiati & Cie.» in Chur. Veltliner Weinhandlung. Untergasse Nr. 322.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Baden

1912. 16. November. Der Verein unter dem Namen **Musikgesellschaft Turgi-Vogelsang** in Turgi (S. H. A. B. 1911, pag. 503) hat in seiner Generalversammlung vom 10. Juli 1912 die Firma abgeändert in **Musikverein „Harmonie" Turgi.** Der Vorstand wurde wie folgt neu bestellt: Präsident ist Eduard Muntwyler, von Remetschwil, in Turgi; Vizepräsident ist Albert Baer, von Rothrist, in Turgi; Aktuar ist Fridolin Zehnder, von und in Ennetturgi (Gemeinde Untersiggental).

Kunst- und Natursteine. — 16. November. Inhaberin der Firma **A. Regensburger-Widmer** in Würenlingen ist Adelina Regensburger, geb. Widmer, von Killwangen, in Würenlingen. Kunst- und Natursteingeschäft. Station Siggenthal-Würenlingen Nr. 1. Die Firma erteilt Prokura an Albert Regensburger, von Killwangen, in Würenlingen.

Bezirk Lenzburg

16. November. Die von der Firma **Vereinigte Xylolith- & Kohlensäurewerke A. G.** in Wildegg (Gemeinde Möriken) (S. H. A. B. 1912, pag. 842) an Otto Brunner erteilte Prokura ist erloschen. Die Firma erteilt Kollektivprokura an Fritz Tschudi-Omlin, von Glarus, in Wildegg.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Tabacs et cigares, etc. — 1912. 8 novembre. La maison **Vve. de Fritz Muller**, à La Chaux-de-Fonds, tabacs et cigares, articles pour fumeurs (F. o. s. du c du 26 décembre 1905, nº 503), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Jean Muller, d'Oberbözberg (Argovie), et Marie, née Haas, veuve de Fritz Muller, de Muhen (Argovie), domiciliés à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, dans ce dernier lieu, sous la raison sociale **Jean Muller & Co.** successeurs de **Vve. de Fritz Muller**, une société en commandite, commencée le 1er novembre 1912. Jean Muller est seul associé indéfiniment responsable, veuve de Fritz Muller associée commanditaire pour une somme de six mille francs (fr. 6000). Tabacs et cigares, articles pour fumeurs. Rue Neuve nº 12.

Horlogerie et bijouterie. — 11 novembre. La raison **Julia Richard fabrique Hesperus**, à La Chaux-de-Fonds, horlogerie et bijouterie (F. o. s. du c. du 5 février 1912, nº 32), est radiée ensuite de commerce insuffisant.

Boulangerie. — 13 novembre. La raison **Georges Zaugg**, boulangerie, à La Chaux de-Fonds (F. o. s. du c. du 21 décembre 1895, nº 313), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Horlogerie. — 16 novembre. La maison «Wilsdorf et Davis», horlogerie en gros, à Londres, a supprimé sa succursale de La Chaux-de-Fonds, la raison Wilsdorf et Davis, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 14 octobre 1907, nº 255), est donc radiée.

Bureau de Neuchâtel

Imprimerie. — 16 novembre. André et Paul Seiler, de Neuchâtel, y domiciliés, ont constitué, à Neuchâtel, sous la raison sociale Seiler frères, une société en nom collectif, qui commence le jour de son inscription dans le registre du commerce Imprimerie. Faubourg du Lac 9.

Güterrechtsregister — Registre des régimes matrimoniaux — Registro dei beni matrimoniali

Bern — Berne — Berna

Bureau de Porrentruy

1912. 18 novembre. Les époux **Albert Schaldenbrandt**, fr. **Albert**, négociant, chef de la maison «A. Schaldenbrandt, fils», à Porrentruy, et **Pauline**, née Thiévent, domiciliés à Porrentruy, ont adopté le régime de l'union des biens avec biens réservés, suivant contrat de mariage du 9 août 1912.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 32244. — 13. November 1912, 4 Uhr.

Pike- und Escher-Schleifmaterialien G. m. b. H., Fabrikation,

Hamburg (Deutschland).

Wetzsteine, Schleifsteine und Schleifmittel.

N° 32245. — 15 novembre 1912, 8 h.
L. Maître, fabrication,
Noirmont (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

TREFF

N° 32246. — 15 novembre 1912, 8 h.
L. Maître, fabrication,
Noirmont (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

LESTA

Nr. 32247. — 15. November 1912, 5 Uhr.
H. Müller, Handel,
Basel (Schweiz).

Antiseptische und Desinfektionsmittel.

Skinol

Nr. 32248. — 15. November 1912, 4 Uhr.
F. Hoffmann-La Roche & C°, Fabrikation,
Basel (Schweiz).

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische, industrielle und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel.

Eristiptico

N° 32249. — 15 novembre 1912, 5 h.
Fabrique de produits chimiques Zyma S. A.,
Aigle (Suisse).

Produits pharmaceutiques.

Digital-Golaz

N° 32250. — 15 novembre 1912, 5 h.
Fabrique de produits chimiques Zyma S. A.,
Aigle (Suisse).

Produits pharmaceutiques.

Secalan-Golaz

N° 32251. — 15 novembre 1912, 5 h.
Fabrique de produits chimiques Zyma S. A.,
Aigle (Suisse).

Produits pharmaceutiques.

Vitagène

N° 32252. — 16 novembre 1912, 8 h.
Vermicellerie de Nyon Sandoz-Gallet S. A.,
Nyon (Suisse).

Pâtes alimentaires.

(Transmission du n° 6163 de Sandoz-Gallet.)

Löschung

Nr. 28299. — **Marie Eicher-Gerber**, Rüti bei Büren a. A. — Am 18. November 1912 auf Ansuchen der Inhaberin gelöscht.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Europäische Zuckerstatistik vom 1. September bis Ende Oktober

(Nach F. O. Licht, Magdeburg)

Es haben betragen	Deutsches Reich	Oesterreich-Ungarn	Frankreich	Belgien	Holland	England	Zusammen in Europa	während der 2 Monate 1912/1913	gegen dieselben 2 Monate 1911/12	1910/11	1909/10
	Tons	Tons	Tons	Tons	Tons	Tons	Tons		Tons	Tons	Tons
Erzeugung	901,543	526,013	358,997	93,968	83,350	—	1,963,871		1,192,196	1,761,539	1,474,583
Einfuhr	1,690	—	34,404	989	25,418	267,980	330,481		360,189	293,274	249,644
Bestände am 1. September	149,261	72,950	124,762	44,231	18,065	214,869	624,138		644,895	641,320	665,301
Zusammen	1,052,494	598,963	518,163	139,188	126,833	482,849	2,918,490		2,197,280	2,696,133	2,389,528
Vorräte Ende Oktober	674,338	371,182	328,036	82,797	14,447	135,725	1,606,575		1,149,848	1,631,406	1,324,039
Ablieferungen	378,156	227,781	190,077	56,391	112,386	347,124	1,311,915		1,047,437	1,064,727	1,065,489
Ausfuhr	104,457	111,039	39,531	33,996	91,463	8,075	388,561		274,152	315,616	338,255
Verbrauch 2 Monate	273,699	116,742	150,546	22,395	20,923	339,049	923,354		773,285	749,111	727,234
Vorangegangene 10 Monate	1,031,093	493,815	593,574	93,738	103,252	1,594,867	3,909,339		4 369,670	3,937,860	3,904,999
Verbrauch in 12 Monaten	1,304,792	609,557	744,120	116,133	124,175	1,933,916	4,832,693		5,142,955	4,686,971	4,632,233

Le commerce extérieur de la France

En 1911, le commerce extérieur de la France a porté sur une valeur totale de 14,143 millions. Il était en 1907 de 11,819 millions, en 1908 de 10,691 millions, en 1909 de 11,964 millions, en 1910 de 13,407 millions.

Ainsi l'année 1911 accuse, par rapport aux résultats de l'année précédente, un accroissement de 736 millions. L'augmentation est due en totalité aux entrées, comme le montre le tableau suivant:

Désignation des mouvements	1907	1908	1909	1910	1911
	Francs	Francs	Francs	Francs	Francs
Importation	6,222,957,000	5,640,513,000	6,246,115,000	7,173,332,000	8,065,828,000
Exportation	5,596,108,000	5,050,731,000	5,718,054,000	6,233,805,000	6,076,859,000
Totaux	11,819,065,000	10,691,244,000	11,964,169,000	13,407,137,000	14,142,687,000

L'importation s'est accrue de 892 millions, alors que l'exportation diminuait de 157 millions.

Le rapport de la commission permanente des valeurs de douane donne, pour les années 1910 et 1911, le tableau suivant des principales variations des entrées et des sorties par pays de provenance ou de destination:

Importation

Pays de provenance	Millions	Pays de provenance	Millions
Etats-Unis	+ 212,7	Venezuela	+ 7,6
Allemagne	+ 119,2	Suède	+ 6,8
Australie	+ 111,5	Tunisie	+ 6,6
Russie	+ 105,8	Possessions anglaises en Afrique	+ 6,1
Roumanie	+ 86,6	Turquie	+ 5,5
Belgique	+ 72,8	Philippines	+ 5,2
Angleterre	+ 63,2	Egypte	— 5,4
République Argentine	+ 50,9	Guyane française	— 10,1
Pays-Bas	+ 47,5	Japon	— 15,9
Espagne	+ 35,2	Algérie	— 21,0
Chine	+ 19,8	Brésil	— 21,2
Indes néerlandaises	+ 15,4	Uruguay	— 22,8
Indo-Chine	+ 13,0	Indes anglaises	— 27,1
Etablissements français en Océanie	+ 11,4	Congo, Sénégal et autres établissements français de la côte occidentale d'Afrique	— 35,2
Bulgarie	+ 9,0		
Haïti et République Dominicaine	+ 8,4		
Grèce	+ 7,7		

Exportation

Pays de destination	Millions	Pays de destination	Millions
Algérie	+ 51,0	Congo, Sénégal et autres établissements français de la côte occidentale d'Afrique	— 8,1
Belgique	+ 20,5	Allemagne	— 9,4
Brésil	+ 9,7	Pays-Bas	— 17,9
Suisse	+ 8,5	Russie	— 33,6
Turquie	+ 8,4	Angleterre	— 58,8
République Argentine	+ 7,6	Italie	— 66,4
Madagascar et dépendances	+ 6,4	Etats-Unis	— 76,3
Bulgarie	+ 5,1		
Mexique	— 5,0		
Espagne	— 5,1		

Les états ci après déterminent la répartition des marchandises entre les trois grandes catégories de la statistique douanière:

Quantités

Désignation	Importation 1910 Tonnes	Importation 1911 Tonnes	Importation Tonnes	Exportation 1910 Tonnes	Exportation 1911 Tonnes	Exportation Tonnes
Objets d'alimentation	4,167,000	6,470,000	+ 2,303,000	1,350,000	1,262,000	— 88,000
Matières nécessaires à l'industrie	30,382,000	32,683,000	+ 2,301,000	12,048,000	13,474,000	+ 1,426,000
Objets fabriqués	1,169,000	1,275,000	+ 106,000	2,115,000	2,170,000	+ 55,000
Totaux	35,718,000	40,428,000	+ 4,710,000	15,513,000	16,906,000	+ 1,393,000

Valeurs

Désignation	Importation 1910 Francs	Importation 1911 Francs	Importation Francs
Objets d'alimentation	1,413,031,000	2,020,056,000	+ 607,025,000
Matières nécessaires à l'industrie	4,345,671,000	4,525,299,000	+ 179,628,000
Objets fabriqués	1,414,630,000	1,520,473,000	+ 105,843,000
Totaux	7,173,332,000	8,065,828,000	+ 892,496,000

Désignation	Exportation 1910 Francs	Exportation 1911 Francs	Exportation Francs
Objets d'alimentation	858,199,000	736,869,000	— 121,330,000
Matières nécessaires à l'industrie	1,930,847,000	1,830,102,000	— 100,745,000
Objets fabriqués	3,444,759,000	3,509,888,000	+ 65,129,000
Totaux	5,233,805,000	6,076,859,000	— 156,946,000

Au point de vue des quantités, on constate: 1° Pour les objets d'alimentation un accroissement de 55,27 % à l'entrée et une diminution de 6,52 % à la sortie; 2° pour les matières nécessaires à l'industrie, une augmentation de 7,57 % à l'entrée et de 11,84 % à la sortie; 3° pour les objets fabriqués, un accroissement de 9,07 % à l'entrée et de 2,60 % à la sortie.

Au point de vue des valeurs, on enregistre: 1° Pour les objets d'alimentation une augmentation de 42,96 % à l'entrée et une réduction de 14,14 % à la sortie; 2° pour les matières nécessaires à l'industrie, un accroissement de 4,13 % à l'entrée et une diminution de 5,22 % à la sortie; 3° pour les objets fabriqués, une augmentation de 7,48 % à l'entrée et de 1,89 % à la sortie.

Le rapport précité contient le tableau suivant qui indique les variations des échanges avec les principaux pays de provenance ou de destination:

Commerce de la France avec les principaux pays

(Valeurs en millions de francs)

Pays	1902	1903	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910	1911
Importations										
Angleterre [1]	566,8	555,9	523,5	592,5	750,5	883,2	792,9	886,5	930,3	993,5
Allemagne	418,2	444,2	428,8	477,2	583,4	638,2	607,5	661,1	860,5	979,7
Etats-Unis	424,8	539,7	482,8	512,3	587,9	670,9	657,1	727,7	614,1	826,8
Belgique	330,1	325,0	306,4	312,9	377,0	426,6	409,5	439,1	469,8	542,6
Russie	202,5	301,7	213,4	274,8	302,9	270,9	239,6	287,7	337,3	443,1
Algérie	253,7	262,8	233,8	216,3	243,7	290,6	273,1	272,0	446,6	425,6
Indes anglaises	209,3	244,6	252,5	245,8	300,8	360,0	263,4	290,3	387,3	360,2
Rép. Argentine	224,6	271,2	252,1	259,7	281,8	287,3	257,8	301,7	302,9	353,8
Confédération austral.	69,6	72,8	83,2	108,3	150,6	179,0	128,2	183,7	228,4	339,9
Espagne	148,3	166,5	164,1	179,9	171,2	168,7	148,7	179,6	195,3	230,5
Chine	183,2	187,7	178,4	162,7	178,3	212,2	138,0	188,6	210,0	229,8
Italie	153,5	152,1	151,3	153,9	181,9	194,4	164,8	164,8	188,9	190,3
Roumanie	37,2	30,6	21,3	32,7	40,3	64,4	46,8	41,4	88,5	175,1
Brésil	84,9	95,0	83,8	105,2	124,5	110,3	114,5	134,4	167,2	146,0
Pays-Bas	52,2	56,9	53,8	61,4	74,7	118,4	100,2	77,7	93,2	140,7
Suisse	103,4	106,9	102,3	108,6	109,5	117,2	115,3	122,2	138,9	140,2
Indo-Chine	49,3	30,9	47,9	51,9	59,3	60,0	82,3	98,8	96,0	109,0
Turquie	103,8	101,5	91,4	101,0	115,0	119,2	88,4	98,6	96,1	101,6
Chili	61,6	72,3	62,8	76,3	85,6	83,2	103,4	75,5	93,7	96,9
Japon	78,8	82,3	82,5	43,6	79,8	87,5	58,7	93,1	109,9	94,0
Congo, Sénégal et autres établissements français de la côte occidentale d'Afrique	39,3	48,6	49,4	44,6	50,6	70,7	63,2	103,8	124,0	88,8
Autriche-Hongrie	78,5	74,6	68,2	72,3	76,7	81,7	70,3	71,5	88,6	87,8
Tunisie	26,7	51,4	52,8	40,7	55,8	70,4	62,6	56,7	72,7	79,3
Indes néerlandaises	27,8	30,2	26,3	43,0	43,3	55,4	57,8	42,3	63,0	78,4
Egypte	47,2	44,2	53,1	51,9	66,9	70,2	55,3	69,8	82,4	77,0
Suède	66,0	66,0	66,0	65,8	73,3	78,8	75,0	63,1	70,1	76,9
Uruguay	20,0	27,1	38,9	36,5	52,1	51,1	60,0	68,8	73,7	50,9
Exportations										
Angleterre [1]	1280,1	1192,0	1213,9	1256,2	1294,2	1368,8	1179,6	1261,3	1275,1	1216,3
Belgique	633,5	630,6	677,7	763,7	803,6	860,9	749,2	903,0	1003,7	1024,2
Allemagne	487,4	512,8	555,3	628,8	640,3	649,7	617,1	725,9	804,0	794,6
Algérie	269,2	286,7	314,9	326,8	355,4	392,7	399,0	397,1	438,9	489,9
Suisse	229,6	240,6	253,1	302,2	308,8	351,6	314,9	343,5	385,5	394,0
Etats-Unis	248,2	254,5	250,7	294,9	402,1	395,5	314,7	473,8	456,0	379,7
Italie	174,8	171,6	190,1	212,5	247,1	264,0	242,1	292,9	344,2	277,8
Rép. Argentine	41,4	56,6	73,3	87,7	114,0	110,8	111,6	128,3	162,8	170,4
Espagne	125,4	122,1	110,9	111,4	131,0	125,5	128,2	124,4	140,7	135,6
Tunisie	42,6	45,9	57,5	63,7	69,4	84,0	89,4	100,4	87,2	90,2
Turquie	46,5	45,8	51,1	53,0	59,1	58,0	64,5	68,3	72,9	81,3
Brésil	35,4	38,3	40,5	42,8	54,6	63,8	48,1	55,7	68,8	78,5
Indo-Chine	73,7	62,0	61,6	73,6	60,7	81,3	70,1	71,7	64,1	65,8
Pays-Bas	54,3	49,9	50,1	54,4	52,7	58,5	56,0	64,2	82,9	65,0
Egypte	29,5	33,7	36,9	44,6	62,2	65,1	52,6	50,6	56,0	59,5
Congo, Sénégal, etc.	35,3	27,9	47,5	41,2	39,5	50,1	53,8	58,0	64,3	56,2
Russie	45,8	88,4	42,4	58,1	66,9	57,5	72,8	63,1	87,5	53,9

De 1902 à 1911, l'Allemagne, l'Angleterre, les Etats-Unis, la Confédération australienne, la Russie, la Belgique, l'Algérie, les Indes anglaises, la Roumanie, la République Argentine, les Pays-Bas, l'Espagne, le Brésil, l'Indo-Chine, la Tunisie, les Indes néerlandaises, les établissements français de la côte occidentale d'Afrique (y compris le Congo et le Sénégal), la Chine, l'Italie, la Suisse, le Chili, l'Uruguay, l'Egypte, le Japon, la Suède et l'Autriche-Hongrie, ont augmenté leurs envois en France, alors que la Turquie réduisait les siens.

L'exportation a progressé vers la Belgique, l'Allemagne, l'Algérie, la Suisse, les Etats-Unis, la République Argentine, l'Italie, la Tunisie, le Brésil, la Turquie, l'Egypte, les établissements français de la côte occidentale d'Afrique, les Pays-Bas, l'Espagne et la Russie. Par contre, les achats de l'Angleterre et de l'Indo-Chine ont diminué.

La France a vu croître, pendant la même période décennale, l'ensemble de ses échanges avec l'Allemagne, la Belgique, les Etats-Unis, l'Algérie, l'Angleterre, la Confédération australienne, la République Argentine, la Russie, la Suisse, les Indes Anglaises, la Roumanie, l'Italie, le Brésil, la Tunisie, les Pays-Bas, l'Espagne, les établissements français de la côte occidentale d'Afrique, le Chili, l'Egypte, l'Indo-Chine, la Chine, la Turquie, l'Autriche-Hongrie et le Japon.

Parmi les pays qui, actuellement, prennent à la France plus de marchandises qu'ils ne lui en envoient, il faut citer la Belgique, la Suisse, l'Angleterre, l'Italie, l'Algérie, le Danemark, la Colombie, le Portugal, la Tunisie, Madagascar et ses dépendances, le Mexique, la Guyane française, la Régence de Tripoli et le Maroc. Au contraire, nous achetons plus que nous ne vendons aux Etats-Unis, à la Russie, à la Confédération australienne, aux Indes anglaises, à la Chine, à l'Allemagne, à la République Argentine, à la Roumanie, à l'Espagne, au Japon, aux Pays-Bas, aux Indes néerlandaises, au Brésil, à la Suède, au Chili, à l'Indo-Chine, à l'Autriche-Hongrie, aux Philippines, à Saint Pierre et Miquelon, aux établissements français de la côte occidentale d'Afrique, à Haïti, à la République Dominicaine, à l'Uruguay, aux possessions anglaises en Afrique, au Venezuela, aux établissements français dans l'Inde, à la Turquie, à la Réunion, à la Norvège, à la côte occidentale d'Afrique, aux établissements français en Océanie, à la Martinique, au Pérou, à la Grèce, à la Guadeloupe, aux pays divers d'Afrique.

Le rapport de la commission permanente des valeurs de douane conclut avec les considérations suivantes:

Envisagée dans ses résultats d'ensemble, l'année 1911 a été, pour la France, comme pour la plupart des autres pays, une année d'activité commerciale. Les échanges internationaux de la France ont atteint 14 milliards 143 millions et dépassé ainsi de 736 millions ceux de 1910. Mais cette augmentation est due toute entière à l'importation; loin de croître, l'exportation a subi un recul assez sensible. Tandis que les entrées s'élevaient de 892,5 millions, les sorties baissaient de 156,9 millions.

D'après les statistiques douanières, l'accroissement de l'importation a porté sur les trois grandes catégories entre lesquelles se répartissent les produits: Objets d'alimentation 607 millions, matières nécessaires à l'industrie 180 millions, objets fabriqués 106 millions. A l'exportation, les statistiques accusent une chute de 121 millions pour les objets d'alimentation et de 101 millions pour les matières nécessaires à l'industrie; seules les sorties d'objets fabriqués marquent un progrès, qui, d'ailleurs, ne se chiffre pas par plus de 65 millions.

Les insuffisances temporaires des récoltes expliquent le relèvement de l'importation et l'abaissement de l'exportation des objets d'alimentation. Elles sont la conséquence de phénomènes naturels échappant à l'action humaine.

Nous ne pourrions que voir avec satisfaction affluer du dehors les matières premières de l'industrie et se restreindre nos ventes des matières de cette catégorie, si la contre-partie s'en trouvait dans une poussée des sorties d'objets fabriqués ou, du moins, dans une augmentation de l'excédent des sorties sur les entrées. Ce serait un gage certain d'activité industrielle. Tel n'est malheureusement pas le cas. A la vérité, l'exportation des objets fabriqués a progressé; mais, ainsi que le montrent les chiffres précédemment cités, l'importation des articles du même genre s'est, en même temps, accrue d'une quantité beaucoup plus forte. Il y a là une rupture d'équilibre, attestant l'intensité et le succès des efforts de nos concurrents étrangers sur les marchés extérieurs et jusque sur notre propre marché intérieur.

Favorable à certaines des industries, la campagne de 1911 a été moins satisfaisante pour d'autres. Les exploitations minières, les usines métallurgiques, les ateliers de constructions mécaniques, par exemple, ont joui d'une réelle prospérité; le défaut de main-d'oeuvre en a à peu près seul limité la production. Au contraire, les industries textiles, qui tiennent en France une si large et si belle place, sont presque toutes restées dans une situation difficile ou incertaine. Parmi les causes fort complexes de leurs souffrances, deux surtout pèsent lourdement sur elles et présentent un fâcheux caractère de permanence: D'une part, la diminution progressive et parfois la disparition des tissus classiques, de type fixe et de grande consommation, jadis régulateurs et soutiens de la fabrication et du commerce; d'autre part, le manque d'ampleur des débouchés, que resserrent à l'étranger le développement industriel et chez nous la faiblesse de la natalité.

Après les cruelles déceptions de 1910, les cultivateurs français pouvaient escompter un sort meilleur en 1911. Leurs espérances ont été déjouées par des circonstances climatériques peu propices. A une humidité excessive a succédé une sécheresse exceptionnelle, grillant les légumes, tarissant les sources, privant le bétail d'eau et de fourrage, atteignant la vigne dans son rendement. De là, une accélération du renchérissement des denrées alimentaires.

Schweizerische Bundesbahnen. In seiner Sitzung vom 18. November beschloss der Verwaltungsrat der Schweiz. Bundesbahnen, nach Kenntnisnahme einer Zuschrift des Stadtrates von Luzern und des Handels- und Industrievereins Luzern, das Traktandum: Erweiterung des Bahnhofes Luzern zur Vergrösserung der Gepäcklokale und zur Schaffung von Diensträmmen für die Post zu verschieben bis nach Eingang des von den genannten Behörden in Aussicht gestellten Gutachtens des Herrn alt Gotthardbahndirektor Dietler. Eine Motion, wonach die Generaldirektion eingeladen wird, zu prüfen und Antrag zu stellen, ob nicht denjenigen Bahnangestellten, welche als Besitzer eigener Wohnstätten durch den Massenbau von Wohnungen durch die Eisenbahner-Baugenossenschaften geschädigt werden, die gleichen oder ähnliche Vergünstigungen eingeräumt werden könnten, wie den genannten Genossenschaften, durch den Beschluss vom 28. April 1911, kann, weil zu spät eingereicht, erst in der nächsten Sitzung des Verwaltungsrates, voraussichtlich Ende Dezember, behandelt werden.

Hierauf nahm der Verwaltungsrat Kenntnis von dem Berichte der Generaldirektion über die Kreditüberschreitungen bei der Erweiterung der Station St. Fiden und der Erstellung der neuen doppelspurigen Linie St. Gallen-St. Fiden und bewilligte die verlangten Nachtragskredite im Betrage von Fr. 1,820,000. Der Rekurs des Eisenbahnarbeitervereins Basel gegen den Entscheid der Generaldirektion, betreffend Nichtbezahlung des Taglohnes an Taglohnarbeiter für Freihalbtage an den ortsüblichen Feiertagen in Basel Stadt wurde gemäss dem Antrage der Generaldirektion und der ständigen Kommission abgelehnt. Unter Ablehnung der vom Vertreter des Personals gestellten Abänderungsanträge wurde dem Reglement über die Anwendung des Bundesbeschlusses vom 9. Juni 1912 betreffend passives Wahlrecht der Beamten, Angestellten und Arbeiter die Genehmigung erteilt.

Der Vertrag mit der Forchbahn betreffend die Mitbenützung der Station Zürich-Stadelhofen wurde nach dem Antrag der Generaldirektion gutgeheissen und die Kreditbegehren für die Erstellung des zweiten Geleises von Gümligen nach Kiesen (Fr. 665,000) und Erstellung des zweiten Geleises von Lugano nach Maroggia (Fr. 2,500,000) bewilligt. Dem Vertrage mit W. u. J. Papp, Bauunternehmung, in Basel, betreffend die Vergebung der Unterbauarbeiten für das zweite Baulos Sissach-Gelterkinden wurde die vorbehaltene Genehmigung erteilt und schliesslich dem Nachtragsvertrag mit dem Stahlwerksverband A. G. in Düsseldorf über die Lieferung von Stahlschienen und eisernen Schwellen für die Jahre 1913 und 1914 ebenfalls zugestimmt.

In seiner Sitzung vom 19. November behandelte der Verwaltungsrat zunächst die Vorlage betreffend Organisation der Arbeiten für den Ausbau des zweiten Simplontunnels in Regie. Er erteilte dem von der Generaldirektion aufgestellten Reglement betreffend die Bauabteilung für den zweiten Simplontunnel die Genehmigung und ermächtigte die Generaldirektion, mit Herrn Ingenieur Rothpletz als Direktor der Regie einen Vertrag abzuschliessen.

Zu den Traktanden: Klassifikation der Bahnhöfe und Stationen und Klassifikation der Güterexpeditionen beschloss der Rat, den Eingaben des Verbandes der Bahnhof- und Stationsvorstände vom 1. März und 20. September 1912, sowie der Eingabe des Zentralvorstandes des Vereins schweizerischer Eisenbahn- und Dampfschiffangestellter vom 16. März 1912 mangels Kompetenz keine weitere Folge zu geben und es der Generaldirektion zu überlassen, dieselben im Sinne der schriftlich und mündlich vorgebrachten Ausführungen zu beantworten. Gleichzeitig aber wurde zu Protokoll dem Wunsche Ausdruck verliehen, dass die Generaldirektion in Anwendung des Art. 6 der Normen für die Klassifikation der Bahnhöfe und Stationen und Art. 7 der Normen für die Klassifikation der Güterexpeditionen, da wo die Ausführung dieser Normen für einzelne Stationen besondere Härten mit sich bringen sollte, den betreffenden Beamten und Angestellten wohlwollend entgegenkomme.

Dem Entwurf zum revidierten Reglement Nr. 21, betreffend die Entschädigung für Dienstreisen und Versetzungen, wurde mit zwei Aenderungen die vorbehaltene Genehmigung erteilt. Die erste Abänderung betrifft die Entschädigungen für die Bahnmeister, welche von Fr. 3 für den ganzen Tag auf Fr. 4 erhöht wurde. Nach der zweiten

[1] Y compris l'Irlande.

Abänderung wurden die Beiträge an die Umzugskosten an die Verbeirateten für sämtliche Beamte auf den nämlichen Betrag festgesetzt.

Das neue Reglement wird auf 1. Januar 1913 in Kraft treten. Dagegen sollen diejenigen Beamten, die durch das neue Besoldungsgesetz und die Gehaltsordnung in eine höhere Gehaltsklasse befördert worden sind, und die damit auf höhere Entschädigungen für Dienstreisen Anspruch erhielten, eine Nachvergütung in Form einer Pauschalentschädigung erhalten, die von der Generaldirektion festzustellen ist.

— Ueber die **Geschäftslage in Bulgarien** berichtet das deutsche Konsulat in Sofia: Mit dem Tage der Mobilmachung ist der Handel in Bulgarien vollkommen zum Stillstande gekommen. Nur Ankäufe von Militärausrüstungsgegenständen aller Art finden gegenwärtig noch statt. Viele Privatbanken haben ihre Tätigkeit ganz eingestellt oder arbeiten nur noch in beschränktem Masse. Mit Rücksicht auf die von Staateswegen den Privatpersonen, Gesellschaften und Banken gewährte allgemeine Zahlungsfrist, die bis zum 17./30. Dezember 1912 läuft, ist die Eintreibung von Forderungen gegen Schuldner in Bulgarien zurzeit aussichtslos. Der grösste Teil der bulgarischen Kaufleute ist zum Kriegsdienst einberufen, während die wenigen, die zurückgeblieben sind, infolge der ungünstigen Geschäftslage zur Einhaltung ihrer Zahlungsverbindlichkeiten, auch bei gutem Willen, ausserstande sind. Den Gläubigern bleibt daher nichts weiter übrig, als das Eintreten geregelter Verhältnisse abzuwarten. Auch die Sicherstellung von Forderungen ist gegenwärtig nicht möglich. Die Zivilgerichte und die Notare haben ihre Tätigkeit während der Dauer des Kriegszustandes eingestellt; zivilrechtliche Ansprüche können daher zurzeit nicht anhängig gemacht, ebenso Wechselproteste nicht aufgenommen werden.

Wenn auch die wirtschaftliche Lage Bulgariens durch den Krieg stark in Mitleidenschaft gezogen wird, ist doch anzunehmen, dass die bulgarischen Kaufleute nach Beendigung des Krieges, bei etwas Nachsicht und Geduld auf seiten ihrer Gläubiger, ihren Zahlungsverpflichtungen im vollen Masse nachkommen werden, zumal die finanzielle Lage der bulgarischen Kaufmannschaft vor dem Kriegsausbruch als günstig bezeichnet werden musste. Während des Krieges sollte im allgemeinen grosse Vorsicht bei der Kreditgewährung geübt werden. Jedoch kann an sichere und gute Häuser wie gegen Vorbezahlung des Betrages, so auch gegen Nachnahme unbedenklich geliefert werden.

Da mit der Mobilmachung auch der Güterverkehr auf den bulgarischen Bahnen eingestellt worden ist, so sind zahlreiche für bulgarische Besteller bestimmte Waren unterwegs liegen geblieben. Soweit solche Sendungen die bulgarische Grenze noch nicht erreicht haben, kann den Absendern nur geraten werden, die Güter entweder durch die zuständige Eisenbahnverwaltung zurückbefördern zu lassen, oder aber sie bis zur Wiederaufnahme des Güterverkehrs in Semlin oder Galatz einzulagern. Die bereits in Bulgarien angelangten, von den Bestellern jedoch noch nicht bebobenen Sendungen können in den zollamtlichen Lagerräumen eingelagert werden. Hierfür ist eine Lagergebühr von 10 Cts. für 100 kg und den Tag zu entrichten. Um diese ziemlich hohen Lagerkosten zu vermeiden, haben einige Agenten im Einverständnis mit ihren Häusern die angekommenen Waren auf ihre Kosten vom Zollamt ausgelöst und in ihren Lagerräumen untergebracht.

Der Briefpostverkehr wird ungestört aufrecht erhalten, ebenso der Paketpostverkehr, wenn hier auch vielfach Verzögerungen vorkommen.

— **Postsparkasse.** Die Expertenkommission für ein Postsparkassengesetz wird zur Beratung des von der Oberpostdirektion bearbeiteten und vom Postdepartement geprüften Entwurfes am 26. November, nachmittags, in Bern zusammentreten.

Internationaler Postgiroverkehr

Ueberweisungskurse vom 20. November an bis auf weiteres

Deutschland	Fr.	123. 70	für	100 Mark
Oesterreich	»	104. 75	»	100 Kronen
Ungarn	»	104. 75	»	100 »
Belgien	»	100 —	»	100 Franken
Grossbritannien und **Irland**	»	25. 30	»	1 Pfund Sterling
Luxemburg	»	99. —	»	100 Franken

* * *

Service international des virements postaux

Cours de réduction à partir du 20 novembre jusqu'à nouvel avis

Allemagne	Fr.	123. 70	pour	100 marcs
Autriche	»	104 75	»	100 couronnes
Hongrie	»	104. 75	»	100 »
Belgique	»	100. —	»	100 francs
Grande-Bretagne et **Irlande**	»	25. 30	»	1 livre sterling
Luxembourg	»	99. —	»	100 francs

— **Caisse d'épargne postale.** La commission d'experts pour la loi portant création d'une caisse d'épargne postale se réunira, à Berne, le 26 novembre, après-midi, à l'effet de discuter le projet élaboré par la direction générale des postes et examiné par le département des postes.

Annoncen-Regie: HAASENSTEIN & VOGLER

Anzeigen — Annonces

Régie des annonces: HAASENSTEIN & VOGLER

MARTINI

AUTOMOBILES Saint-Blaise (Suisse) (4000 N) 2729 | SIMPLICITÉ SILENCE SOLIDITÉ BON MARCHÉ

Banque de Sierre, Sierre
en liquidation

Ensuite de la dissolution de la société, votée en assemblée extraordinaire des actionnaires du 15 octobre 1912, les créanciers de la société sont sommés de produire leurs créances au bureau de la banque, d'ici au 31 décembre 1912. (28054 L) (3049.)

Sierre, le 18 novembre 1912.

Le conseil d'administration.

Ausschreibung von Bauarbeiten

Ueber die Erstellung der eisernen Fenster, Türen und Rolladen, sowie über die Glaser- und Malerarbeiten zu den

Getreidemagazinen in Altdorf
(1 Sackmagazin und 1 Silomagazin)
wird Konkurrenz eröffnet.

Zeichnungen, Bedingungen, Muster und Angebotformulare sind bei der eidg. Bauinspektion in Zürich, Clausiusstrasse 37, aufgelegt.

Uebernahmsofferten sind verschlossen unter der Aufschrift «Angebot für Getreidemagazin Altdorf» bis und mit dem 2. Dezember nächsthin franko einzureichen an die

(9274 Y) (3038!) **Direktion der eidg. Bauten.**

Bern, den 16. November 1912.

On demande
Comptable Caissier

actif et sérieux, connaissant à fond l'allemand et le français, qualifié pour diriger et surveiller tous les travaux de la comptabilité et du bureau d'une importante société commerciale et industrielle de la Suisse française. Ecrire sous chiffres H 6731 J à Haasenstein & Vogler, St-Imier. 3028

Elektrische Strassenbahn
Wetzikon-Meilen A. G.

4 % Anleihen von Fr. 140,000
auf die Kraftstation in Grüningen

Wir bringen hiermit zur Kenntnis, dass bei der zweiten Amortisationsziehung folgende 20 Obligationen zur Rückzahlung auf 31. Dezember 1912 ausgelost wurden:

6	7	13	16	17	27	28	38	49	45
46	55	99	106	107	168	109	118	119	140

Die Inhaber dieser Obligationen werden eingeladen, dieselben nebst den noch nicht verfallenen Zinscoupons auf den 31. Dezember 1912 bei einer der nachstehenden Zahlstellen einzureichen:

Leihkasse Grüningen-Gossau in Grüningen,
Zürcherische Kantonalbank, (3052!)

wo der Nennwert der Obligationen in Empfang genommen, oder dafür 4¼ % Obligationen auf unsere Bahn mit Gemeindegarantie für Zins und Kapital umgetauscht werden können.

Mit dem 31. Dezember 1912 hört die Verzinsung der ausgelosten Obligationen auf.

Grüningen, den 15. November 1912.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: C. Widmer-Heusser.

Dr. OTTO PEYER, Rechtsanwalt

(282 Z) **Sonnenquai 18 (beim Zwinglidenkmal)** (69.)

:: **Zürich** Prozessführung Inkassi, Accomodement ::

Représentation

Homme énergique, rompu aux affaires, ayant l'habitude des **voyages** et de **bonnes relations dans diverses branches du commerce et de l'industrie, cherche à représenter maison de Ier ordre pour affaire offrant des perspectives sérieuses de réussite.** (2873!)

Rayon d'affaires: **Suisse française,** éventuellement **Suisse entière.**

Offres sous chiffres **D 5837 X, à l'Agence Haasenstein & Vogler, Genève.**

Fabrikmarken
und deren Deponierung beim eidg. Amt
Ueber 4000 Marken wurden ausgeführt u. deponiert.
1022 **F. Homberg**
Graveur-Medailleur, in **BERN**

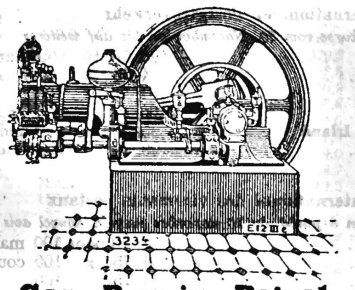
(4.)

Preisliste gratis und franko.

Cuenin-Hüni & Cie
Korbwaren- und Korbflaschen-Fabrik
Kirchberg (Kt. Bern)

Personen- u. Waren-
Aufzüge (Lifts)
für Geschäftshäuser und Hotels.
Schindler & Cie.
Luzern.
1233

Deutzer Motoren



(168)

für Gas, Benzin, Petrol etc.
bieten in den neuesten Ausführungen bisher unerreichte Vorzüge

Deutzer Rohölmotoren
in liegender und stehender Anordnung

Gasmotoren-Fabrik „Deutz" A.-G.
Zürich, Bahnhofplatz 5

SOCIÉTÉ ANONYME DES USINES MECANIQUES I. HOUREVITCH

Messieurs les actionnaires de la **Société anonyme des usines mécaniques I. Hourevitch** sont convoqués en **assemblée générale extraordinaire** pour le **lundi 16 décembre 1912** à trois heures de l'après-midi, au **siège administrativ,** 94, rue Saint-Lazare, à **Paris.**

ORDRE DU JOUR:
1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport des commissaires-vérificateurs
3. Votation sur ces rapports.
4. Répartition des bénéfices et fixation du dividende.
5. Nomination des administrateurs.
6. Nomination des commissaires-vérificateurs.
7. Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires **au siège social.** Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires doivent, cinq jours avant la réunion, déposer leurs titres: à **Bâle, au siège social,** 81, Grellingerstrasse; à **Paris,** 94, rue Saint-Lazare, ou présenter un récépissé de dépôt dans un Etablissement de Banque.

3050, (7749 Q) **Le conseil d'administration.**

Usines Métallurgiques de Vallorbe

Le dividende de **l'exercice 1911—1912** est payable **dès ce jour** à raison de **frs. 37.50** par action **(coupon n° 13)** et de **frs. 17** par part de fondateur **(coupon n° 6),** aux domiciles suivants:

Lausanne: Banque G. Landis.
Nyon: Banque de Nyon. 3048, (28059 L)
Vevey: Banque Chavannes, de Palézieux & Cie.
Vallorbe: Bureau de la Société,
„ Agence de la Banque de Nyon.

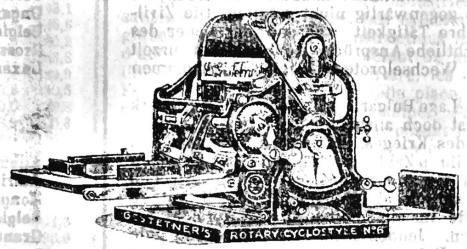
Vallorbe, le 18 novembre 1912.

Le conseil d'administration.

Elektro-Mechanische
Reparatur-Werkstätte
Zürich
Burkhard, Hiltpold & Spälti
Hardthurmstrasse 121 — Fabrik Orion
Zürich III. Telegramme: Elektromechan. Telephon Nr. 3355
(3086 Z) Tramhaltestelle Hardstrasse 1847
Reparatur, Umwicklung, Instandstellung, Lieferung, Kauf, Verkauf und Vermietung elektrischer Maschinen, Motoren, Transformatoren etc.

Beste Bezugsquelle
(4876 Z) für 2798
Papiere u. Kartons
Rosenstiel & Co., Zürich
Tel. 4613 Stauffacherplatz Tel. 4613

J. Gestetner's
Rotary-Cyclostyle
Vervielfältigungsmaschinen



Automatische Papierzuführung
Automatische Farbverteilung
Automatischer Zählapparat etc.
sind anerkannt vorzüglich
Einfache Konstruktion, leichte Handhabung, saubere Arbeit

Einige Referenzen:

Schweizerische	Bundesverwaltung	über 50	Rotary
»	Postverwaltung	20	»
»	Eisenbahnen	30	»
»	Banken	60	»

Maschinenfabriken, Chemische Fabriken und viele andere kaufmännische Betriebe.

Prospekte & Vorführung durch den Generalvertreter:
F. Pfister-Leuthold, Zürich I
vorm. A. Gestetner & Co. Löwenplatz 45
1645 Telephon 8842

Eine Partie
Kassenschränke
Grossfeuer-, sturz- und diebessicher
wegen Umzug und Aufgabe eines Depots
mit Extra-Rabatt
zu verkaufen. Darunter auch einige kleine Schränke für Private schon von Fr. 180 an. (9321 Y) (3046 I)
E. Siegfried, Kassenfabrik, Zürich.

Schweizerische Lichtkohlen- & Elektroden-Fabrik
Elektrocarbon A.-G., Niederglatt (Kt. Zürich)
26 liefert (157 Z)
Kohlenstifte
für Bogenlampen, in vorzüglicher Qualität.

Société des Hôtels National et Cygne, à Montreux

Emprunt hypothécaire de fr. 7,500,000

Les porteurs de certificats provisoires sont avisés que ceux-ci peuvent être échangés dès ce jour, aux caisses de la
5128 M **Banque de Montreux** 3047 I
contre les titres définitifs d'obligations foncières.

Montreux, le 18 novembre 1912.

Metalle und Metallfabrikate
Blöcke — Bleche — Stangen — Röhren — Draht
Grosse Lager — Katalog Nr. 1 auf Wunsch
(532 Z) **Ad. Bremy Söhne, Zürich** (202.)

Sofortige, gewissenhafte
Mitarbeit
für **Bureau, Reise** (Fabrik) in angesehenem, solidem
Handels- oder Fabrikationsgeschäft
gesucht
von erfahrenem **Kaufmanne** mit 1a Referenzen.
Gefl. Offerten sub Chiffre **3044** an **Haasenstein & Vogler, Bern.**

SCHUHWAREN
Ernsthafter 3039 I
Reisender
der die besten Referenzen und Kundschaft in der franz. Schweiz besitzt und die Branche gründlich kennt, **sucht Engagement** in leistungsfähiger Fabrik. Man schreibe unter S 19903 X an **Haasenstein & Vogler, Genf.**

Besonders empfehlenswerte, weitverbreitete Publikationsorgane der Schweiz

Bern.
Schweiz. Handelsamtsblatt.
Bund.
Anzeiger für die Stadt Bern.
Intelligenzblatt.
Offizielles Schweiz. Kursbuch.
Schweiz. Conducteur.

Basel.
Basler Nachrichten.

Solothurn.
Solothurner Zeitung.

Luzern.
Vaterland.

Zürich.
Züricher Post.

Glarus.
Glarner Nachrichten.

Genève.
Journal de Genève.
La Suisse.
Patrie Suisse.

Lausanne.
Gazette de Lausanne.
La Revue.
La Petite Revue.

Montreux.
Journal des Etrangers.
Feuille d'avis.

Neuchâtel.
Suisse libérale.

Chaux-de-Fonds.
National Suisse.
Feuille d'Avis.
Fédération Horlogère.

Biel.
Express.

Burgdorf.
Burgdorfer Tagblatt.

Delémont.
Démocrate.
Der Berner Jura.

Porrentruy.
Jura
Pays.

St-Imier.
Jura bernois.

Fribourg.
La Liberté.
Indépendant.

Ausschliessliche Annoncenannahme:
Haasenstein & Vogler

Darlehen
erhalten sichere Personen durch behördl. konzess. Bankgeschäft. (Auch Hypotheken). Gesetzliche Zinsen. Off. an **Postlagerkarte 61, Hauptpost, St Gallen.** 3033

Buchdruckerei H. JENT & Co. in Bern — Imprimerie H. JENT & Co., à Berne